

Vocalization of *Amos 3:3-6; 3:8; 5:5-7; 5:10-12; 5:16b-17; 6:12; 8:7-10; 9:5-6;*
9:13

Reconstructed First Temple Vocalization and Transposition into Tiberian
Graphemes
Adapted from Stuart¹

In Paleo-Hebrew inscriptions: (a) the words are normally separated by dots; (b) there is no division by paragraph or sentence²; and, (c) writing is generally continuous with the breaks between lines occurring whenever space runs out i.e. in any place within or between words. For convenience of students I have generally laid out the poetry as in [JPS Hebrew-English TANAKH](#)

[Return to Table of Contents](#)

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9th- 6th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	Transposed into Tiberian Graphemes		
<i>Amos</i> 3:3	hayēlikū šinaym yaḥdāw bilti 'im naw ^a adū	הִילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדּוֹ בְּלִתִּי אִם נוֹעְדוּ	הִילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדּוֹ בְּלִתִּי אִם נוֹעְדוּ	הִילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדּוֹ בְּלִתִּי אִם-נוֹעְדוּ
<i>Amos</i> 3:4	hayiš'ag 'aryē bayar waṭarp 'ēn lō hayittēn kapīr qōlō mimma ^a ōnatō bilti 'im lakad	הִישָׁאג אַרְיָה בַיַּעַר וַטַּרַף אֵין לוֹ הִיתֵן כַּפִּיר קוֹלוֹ מִמַּעַנְתּוֹ בְּלִתִּי אִם לַכַּד	הִישָׁאג אַרְיָה בַיַּעַר וַטַּרַף אֵין לוֹ הִיתֵן כַּפִּיר קוֹלָה ⁴ מִמַּעַנְתָּה בְּלִתִּי אִם לַכַּד	הִישָׁאג אַרְיָה בַיַּעַר וַטַּרַף אֵין לוֹ הִיתֵן כַּפִּיר קוֹלוֹ מִמַּעַנְתּוֹ בְּלִתִּי אִם-לַכַּד
<i>Amos</i> 3:5	hatippōl šippōr ^a l paḥ ha"arṣ wamōqēš 'ēn lā haya ^a lē paḥ min ha"adamā	הַתִּפֹּל צִפּוֹר עַל פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֵלָה פַּח מִן אַדְמָה	הַתִּפֹּל צִפֵּר עַל פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֵלָה פַּח מִן הָאֲדָמָה	הַתִּפֹּל צִפּוֹר עַל-פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֵלָה-פַּח מִן-הָאֲדָמָה

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE <u>JEH</u> Style Spelling	<u>Masoretic Text</u> ³
	Latin Characters	<u>Transposed into Tiberian Graphemes</u>		
	walakōd lō' yilkōd	וּלְכוּד לֹא יִלְכוּד	ולכד לא ילכד	וּלְכוּד לֹא יִלְכוּד
<i>Amos</i> 3:6	'im yittaqa° šōpar ba°ir wa°am lō' yihradū 'im tihyē ra°ā ba°ir wayahwē lō' °aśa	אִם יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחְרְדוּ אִם תִּהְיֶה רַעַה בְּעִיר וַיְהִי לֹא עָשָׂה	אם יתקע שפר בעיר ⁵ ועם לא יחרדו אם תהיה רעה בעיר ויהוה לא עשה	אִם־יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחְרְדוּ אִם־תִּהְיֶה רַעַה בְּעִיר וַיְהִי לֹא עָשָׂה
<i>Amos</i> 3:8	'aryē ša'ag	אֲרִיָּה שֹׁאֵג	אריה שאג	אֲרִיָּה שֹׁאֵג
	mī lō' yīra°	מִי לֹא יִרְאֶה	מי לא ירא	מִי לֹא יִרְאֶה
	'adonay yahwē dibbēr	אֲדֹנָי יְהוִה דִּבֵּר	אדני יהוה דבר	אֲדֹנָי יְהוִה דִּבֵּר
	mī lō' yinnabē°	מִי לֹא יִנְבֵּא	מי לא ינבא	מִי לֹא יִנְבֵּא
<i>Amos</i> 5:5	wa'al tidrōšū bayt'ēl wahaggilgal lō' tabō'ū wabi'r šib° lō' ta°bōrū kī haggilgal galō yiglē wabayt'ēl yihyē la'awn	וְאֵל תִּדְרָשׁוּ בֵּית־אֵל וְהִגְלִגַּל לֹא תִבְאוּ וּבְאֵר שִׁבַּע לֹא תִעֲבְרוּ כִּי הִגְלִגַּל גְּלָה יִגְלָה וּבֵית־אֵל יִהְיֶה לְאֵוֹן	ואל תדרשו בית אל והגלגל לא תבאו ובאר שבע לא תעברו כי הגלגל גלה יגלה ובית אל יהיה לאון	וְאֵל־תִּדְרָשׁוּ בֵּית־אֵל וְהִגְלִגַּל לֹא תִבְאוּ וּבְאֵר שִׁבַּע לֹא תִעֲבְרוּ כִּי הִגְלִגַּל גְּלָה יִגְלָה וּבֵית־אֵל יִהְיֶה לְאֵוֹן
<i>Amos</i> 5:6	durušū 'et yahwē wahayū pin yišlah ka'ēš bayt yōsēp wa'akalā wa'ayn mukabbē labayt'ēl	דָּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְחַיּוּ פֶן יִצְלַח כְּאֵשׁ בַּיִת יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין מִכְבָּה לְבַיִת־אֵל	דרשו את יהוה וחיו פן יצלח כאש בית יוסף ואכלה ואין מכבה לבית אל	דָּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְחַיּוּ פֶן־יִצְלַח כְּאֵשׁ בַּיִת יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין־מִכְבָּה לְבַיִת־אֵל
<i>Amos</i> 5:7	hahōpikīm lala°nā mišpaṭ wašadaqā la'arš hinnīhū	הַהֹפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְאֶרֶץ הַגִּיחּוּ	ההפכם ללענה משפט וצדקה לארץ הנחו	הַהֹפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְאֶרֶץ הַגִּיחּוּ

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE <u>JEH</u> Style Spelling	<u>Masoretic Text</u> ³
	Latin Characters	<u>Transposed into Tiberian Graphemes</u>		
<i>Amos 5:10</i>	šana'ū baša ^c r mawkīḥ	שָׁנְאוּ בַשְׁעַר מוֹכִיחַ	שנאו בשער מוכח	שָׁנְאוּ בַשְׁעַר מוֹכִיחַ
	wadōbēr tamīm yata ^{cc} ibū	וּדְבַר תָּמִים יִתְעַבּוּ	ודבר תמם יתעבו	וּדְבַר תָּמִים יִתְעַבּוּ
<i>Amos 5:11</i>	lakēn ya ^{cn} buskim ^{ca} l dal	לִכְּנֹן יַעַן בּוֹסַסְכֶם עַל דָּל	לכנ יען בשסכם על דל	לִכְּנֹן יַעַן בּוֹסַסְכֶם עַל-דָּל
	wamaś'at bar tiqqahū minnu	וּמִשְׁאֵת בַּר תִּקְחוּ מִנּוּ	ומשאת בר תקחו ממנו	וּמִשְׁאֵת-בַּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ
	battē gazīt banitim	בְּתֵי גֹזִית בְּנִיתִם	בתי גזת בנתם	בְּתֵי גֹזִית בְּנִיתִם
	walō' tayšibū bām	וְלֹא תִישְׁבוּ בָם	ולא תישבו / תשבו בם	וְלֹא-תִישְׁבוּ בָם
	karmē ḥamd naṭatim	כַּרְמֵי חֲמַד נִטְעַתֶם	כרמי חמד נטעתם	כַּרְמֵי-חֲמַד נִטְעַתֶם
	walō' tištū 'et yaynām	וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת-יַיִנָּם	ולא תשתו את יינם	וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת-יַיִנָּם
<i>Amos 5:12</i>	kī yadatī rabbīm piša ^c ēkim	כִּי יִדְעַתִּי רַבִּים פְּשִׁיעֵיכֶם	כי ידעתי רבם פשעיכם	כִּי יִדְעַתִּי רַבִּים פְּשִׁיעֵיכֶם
	wa ^{ca} šūmīm ḥaṭṭōtēkim	וְעֲצָמִים חֲטָאֵתִיכֶם	ועצמם חטאתיכם	וְעֲצָמִים חֲטָאֵתִיכֶם
	šōrirē ṣaddīq lōqihē kopr	צַרְרֵי צַדִּיק לִקְחֵי כַפֵּר	צררי צדק לקחי כפר	צַרְרֵי צַדִּיק לִקְחֵי כַפֵּר
	wa'ibyōnīm baša ^c r hiṭṭū	וְאִבְיוֹנִים בַּשְׁעַר הַטּוֹ	ואבינם בשער הטו	וְאִבְיוֹנִים בַּשְׁעַר הַטּוֹ
<i>Amos 5:16b</i>	bakol raḥōbōt mispēd	בְּכָל רַחְבּוֹת מִסְפָּד	בכל רחבת מספד	בְּכָל-רַחְבּוֹת מִסְפָּד
	wabakol ḥuṣōt yō'marū hō hō	וּבְכָל חֻצוֹת יֹאמְרוּ הוֹ-הוֹ	ובכל חצת יאמרו הו הו	וּבְכָל-חֻצוֹת יֹאמְרוּ הוֹ-הוֹ
	waqara'ū 'ikkār 'el 'ibl	וּקְרָאוּ אֶכְרֵ אֵל אֲבָל	וקראו אכר אל אבל	וּקְרָאוּ אֶכְרֵ אֵל-אֲבָל
	wamispēd 'el yōdi ^c ē nehī	וּמִסְפָּד אֵל יוֹדְעֵי נְהִי	ומספד אל ידעי נהי	וּמִסְפָּד אֵל-יֹדְעֵי נְהִי
<i>Amos 5:17</i>	wabakol karamīm mispēd	וּבְכָל כַּרְמֵים מִסְפָּד	ובכל כרמם מספד	וּבְכָל-כַּרְמֵים מִסְפָּד
	kī 'e ^c bōr bakirbeka	כִּי אֶעֱבֹר בְּקִרְבְּךָ	כי אעבר בקרבך	כִּי-אֶעֱבֹר בְּקִרְבְּךָ

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	Transposed into Tiberian Graphemes		
	'amar yahwē	אָמַר יְהוָה	אמר יהוה	אָמַר יְהוָה
Amos 6:12	hayarūšūn bassal ^c susīm	הַיִּרְצוּן בַּסֵּלַע סָסִים	הירצן בסלע ססם	הַיִּרְצוּן בַּסֵּלַע סוֹסִים
	'im yaḥrōš babaqarīm	אִם יַחְרוֹשׁ בַּבְּקָרִים	אם יחרש בבקרים	אִם־יַחְרוֹשׁ בַּבְּקָרִים
	kī hapaktim larōš mišpaṭ	כִּי הַפַּכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט	כי הפכתם לראש משפט	כִּי־הַפַּכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט
	wapVrī šadaqā lala ^c nā	וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה	ופרי צדקה ללענה	וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה
Amos 8:8	ha ^c al zōt tirgaz ha'arš	הָעַל זֹאת לֹא תִרְגַּז הָאָרֶץ	העל זאת לא תרגז הארץ	הָעַל זֹאת לֹא־תִרְגַּז הָאָרֶץ
	wa'abal kol yōšēb bā	וְאָבַל כָּל יוֹשֵׁב בָּהּ	ואבל כל ישב בה	וְאָבַל כָּל־יוֹשֵׁב בָּהּ
	wa ^c alatā ka'ōr kullā	וְעִלְתָּה כְּאֹר כָּלָה	ועלתה כאר כלה	וְעִלְתָּה כְּאֹר כָּלָה
	wanigrašā wanišqa ^c a baya'ōr mišraym	וְנִגְרַשְׁתָּה וְנִשְׁקַעְתָּ כִּי־אֹר מִצְרַיִם	ונגרשה ונשקעה כיאר מצרים	וְנִגְרַשְׁתָּה [וְנִשְׁקַעְתָּ כ] (וְנִשְׁקַעְתָּ ק) כִּי־אֹר מִצְרַיִם
Amos 8:9	...habē'ti hašamš bašaḥaraym	...וְהִבַּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּצַהְרִים	... והבאתי השמש בצהרים	... וְהִבַּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּצַהְרִים
	wahaḥšakti la'arš bayawm 'ōr	וְהַחֲשַׁכְתִּי לְאָרֶץ בַּיּוֹם אֹר	והחשכתי לארץ בים אר	וְהַחֲשַׁכְתִּי לְאָרֶץ בַּיּוֹם אֹר
Amos 8:10	hapakti ḥaggēkim la'ibl	וְהַפַּכְתִּי חֲגִיכֶם לְאָבֶל	והפכתי חגיכם לאבל	וְהַפַּכְתִּי חֲגִיכֶם לְאָבֶל
	wakol širēkim laqinā	וְכָל שִׁירֵיכֶם לְקִנָּה	וכל שריכם לקנה	וְכָל־שִׁירֵיכֶם לְקִנָּה
	waha ^c litī ^c al kol motnaym šaq	וְהָעֵלְתִי עַל כָּל מוֹתָנִים שֶׁק	והעלתי על כל מתנים שק	וְהָעֵלְתִי עַל־כָּל־מוֹתָנִים שֶׁק
	wa ^c al kol rōš qorḥā	וְעַל כָּל רֹאשׁ קֶרְחָה	ועל כל ראש קרחה	וְעַל־כָּל־רֹאשׁ קֶרְחָה
	wašamtīha ka'ibl yaḥīd	וְשַׁמְתִּיהָ כְּאָבֶל יַחִיד	ושמתה כאבל יחד	וְשַׁמְתִּיהָ כְּאָבֶל יַחִיד
	wa'ahritā kayawm	וְאַחֲרִיתָהּ כִּיּוֹם מָר	ואחרתה כים מר	וְאַחֲרִיתָהּ כִּיּוֹם מָר

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	Transposed into Tiberian Graphemes		
	mar			
<i>Amos</i> 9:5	...hanōgē ^c ba'arṣ watamōg 'abalū kol yōšibē bā wa ^c alatā kaya'ōr kullā wašaqa ^a kaya'ōr miṣraym	... הנוגע בארץ ותמוג ואבלו כל יושבי בה ועלתה כיאר כלה ושקעה כיאר מצרים	... הנגע בארץ ותמוג ואבלו כל יושבי בה ועלתה כיאר כלה ושקעה כיאר מצרים	... הנוגע בארץ ותמוג ואבלו כל יושבי בה ועלתה כיאר כלה ושקעה כיאר מצרים
<i>Amos</i> 9:6	habōnē bašamaym ma ^c lōtāw wa'aguddatō cal arṣ yasadā haqōrē' lamē hayyam wayišpōkēm ^c al panē 'arṣ...	הבונה בשמים מעלותיו ואגדתו על ארץ יסדה הקרא למי הים וישפכם על פני הארץ ...	הבנה בשמים מעלתיו ואגדתה על ארץ יסדה הקרא למי הים וישפכם על פני הארץ ...	הבונה בשמים מעלותו מעלותיו ואגדתו על ארץ יסדה הקרא למי הים וישפכם על פני הארץ ...
<i>Amos</i> 9:13	...waniggaš ḥōrēš baqōṣēr wadōrēk ^c anabīm bamōšēk hazzar ^c wahiṭṭipū hahharrīm ^c asīs wakol haggiba ^c ōt titmōgagna	... ונגש חורש בקצר ודרך ענבים במשך הזרע והטיפו ההרים עסיס וכל הגבעות תתמוגגנה	... ונגש חרש בקצר ודרך ענבם במשך הזרע והטפו ההרם עסס וכל הגבעת תתמוגגנה	... ונגש חורש בקצר ודרך ענבים במשך הזרע והטיפו ההרים עסיס וכל הגבעות תתמוגגנה

¹ *Studies in Early Hebrew Meter* by D. K. Stuart Scholar's Press 1976 pp. P197-213. I have eliminated Stuart's emendations.

² This is clearly evident in e.g. the [Mesha Stele](#).

³ From [The Westminster Leningrad Codex](#)

⁴ For קול see [Gogel](#) p. 369.

⁵ See [Gogel](#) p. 361